

### Editors' Introduction

On behalf of the Centre for the Study of the Chinese Southern Diaspora, situated in the Division of Pacific and Asian History in the Research School of Pacific and Asian History at The Australian National University, we would like to welcome you to the first issue of the CSCSD's new bilingual electronic journal, *Chinese Southern Diaspora Studies* (南方華裔研究雜誌).

The journal seeks to be a resource for scholars interested in all aspects of Chinese southern diaspora, by which we mean the traditional Nanyang, or "South Seas", area, including Southeast Asia, Australia, New Zealand, and the island states of the southwestern Pacific. The editors take a wide view of the term *diaspora*, harking back to the original Greek sense of its referring to people who are scattered, for whatever reason, far from the area where the vast majority of their compatriots live. Diasporic Chinese might thus have family roots going back many generations outside of China, or be the first in their families to venture from their homeland into a wider world. In this respect, the journal does not seek to theorize diaspora so much as to explore its ramifications within a particular geographic area. To that end, each issue of the Centre's electronic journal will focus on a specific time or place or set of circumstances. Volume Two will consider the contemporary period and examine Chinese in Australia, New Zealand, and the southwestern Pacific Island states from the 1980s until today; Volume Three (2009) will be devoted to Chinese in the Malay-speaking world, past and present; and Volume Four (2010) will consider Chinese in the Nanyang during the Cold War. Scholars working in these broad fields, who might want to contribute to future editions of the journal, are encouraged to consult the CSCSD website for more information about the two categories of research that the journal accepts (fully refereed, original articles of 6000–15,000 words; or research notes and data papers, published at the editors' discretion of about 4500 words) and for deadlines for submissions, etc.

This inaugural issue is consecrated to the memory of a path-breaking member of the modern generation of historians of Chinese in the Nanyang, the late Jennifer W. Cushman. Her two major works, published posthumously with editorial assistance from Craig Reynolds—*Family and State: The Formation of a Sino–Thai Tin-Mining Dynasty, 1797–1932* (1991) and her Cornell doctoral dissertation, *Fields from the Sea: Chinese Junk Trade with Siam during the Late Eighteenth and Early Nineteenth Centuries* (1993)—are classic texts in Siamese history as well as Chinese diaspora studies, while her drive to understand Chinese revenue farming in nineteenth-century Southeast Asia made her one of the intellectual forces behind the standard text, the 1993 collection entitled *The Rise and Fall of Revenue Farming: Business Elites and the Emergence of the Modern State in Southeast Asia*, edited by John Butcher and Howard Dick.

As a celebration of Jennifer Cushman's pioneering work, the editors have gathered a number of original research articles, and shorter research notes or papers, which explore similar elements of Chinese history in the Nanyang to those that engaged her attention. Reflecting the scope of this legacy for contemporary scholarship, these topics range from explorations of Chinese commercial and familial networks, and their local consequences, through to revenue farming, mining, and even the economics of illicit activities and secret societies. In addition, the editors have included translations of an important short essay by the late French scholar, Denys Lombard, which expounds a different way of understanding relations between southern China and the Nanyang. This piece admirably complements Jennifer's work while paying tribute to an important scholar whose work should be more widely known beyond francophone circles.

We hope our readers will find things of interest among it all.

Nola Cooke and Li Tana

## 編者的話

歡迎諸君造訪“南方華裔研究雜誌”！

新年伊始，“南方華裔”誕生于澳洲國立大學亞洲和太平洋研究院，亞洲和太平洋歷史系。

南方華裔中心創辦于 1999 年，是以研究和促進東南亞和南太平洋地區華裔為宗旨的學術中心。南方華裔中心謀求研究和反映這個地區在文化、地理，和政治經濟上的多樣性，同時為擴展這一學術領域作出相應的貢獻。南方華裔中心對這樣一種學術情有獨鐘：它能夠突破那些陳陳相因的觀念，去探索華人在南洋的歷史和現狀多方面的經歷，探索他們與原住民和東南亞國家以及華人不同方言群之間的種種耳鬢廝磨和利益糾纏，他們在這些國家中經濟、社會和政治上的多種角色，以及他們在全球化中的重新定位。

身處南方大陸，南方華裔中心對大洋洲及南太平洋地區的華人特別是他們的歷史具有自然的關切。傳統的華人研究框架傾向於講述“華人特有品質”是如何在不同時代和不同地方發揚光大的故事，而南方華裔中心更希望去從地區和地理方面入手，從民族主義的僵硬盔甲中，從那種被文人墨客創造出來的“統一的，特有的華人真髓論”中把自己解脫出來。南方華裔中心希望與華人和世界上研究華人的學者一同進步。

“南方華裔研究雜誌”關心一切與中國古話所稱的“南洋”即東南亞，及大洋洲和南太平洋地區華人華僑有關的問題。它將為年刊，每一期集中討論一個地區或一個主要問題。如諸君所見，本期意在對十九世紀的東南亞，特別是越-東華人以及大陸與海島東南亞結合部的華人歷史提供新材料和新觀點。無論就時期而論還是就地區而言，這些話題都還是目前東南亞史研究的薄弱環節，因此我們希望這一期雜誌，儘管它幼小微末，卻是對華人史及東南亞史領域的一份切切實實的耕耘。

我們謹將這一期雜誌獻給英年早逝的東南亞華人研究前驅者詹尼佛·庫什曼(Jennifer W Cushman, 1944-1989)。她生前的兩部手稿“家族和國家：一個華-暹礦業王朝的產生：1797-1932”和“以海為田：十八世紀末十九世紀初的中暹帆船貿易”經克裏格·瑞諾茲(Craig Reynolds)整理出版後均成為東南亞華人研究的經典之作。她也是研究專賣制度(Chinese revenue farming)的發起者，她在這方面的資料發掘和研究直接促進了由約翰·布徹(John Butcher)和霍華德·迪克(Howard Dick)所編之論文集*專賣制度的興衰及東南亞現代國家的興起*(1993)的出版。值得驕傲的是，所有這些重要貢獻都是由在澳洲的學者于二十世紀九十年代做出的。更值得一提的是，庫什曼以及東南亞華人史研究領域的開拓者王賡武(Wang Gungwu)和安東尼·瑞德(Anthony Reid)都曾執教于澳洲國立大學亞洲和太平洋研究院亞洲和太平洋歷史系，前者曾擔任亞洲和太平洋研究院院長，後者更是南方華裔中心的創辦人。因此從各種意義上說，“南方華裔研究雜誌”都是在步各位前輩之後塵。

“南方華裔”第二期將集中思考當代澳洲，新西蘭及南太平洋地區的華裔以及他們在全球化中的位置；“南方華裔”第三期將掉頭進軍，探討馬來世界的華人歷史和現狀；而“南方華裔”第四期將集中討論東南亞華裔在冷戰時期的故事。我們希望造訪諸君覺得這些話題值得探討，並惠賜大作。詳情請閱“南方華裔”網址。

諾拉·庫克和李塔娜 2007 年元月